SII 6.440: original edition by K. V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 440. (A.R. No. 5 of 1899). ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE OF THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv06p0i0440

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII06/DHARMA_INSSIIv06p0i0440.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈Zone 1〉 〈1〉 **svasti śrī** 〈‖〉 pūmaruviya tirumātum puvimātum **ja**yamātum nā-maruviya kalaimātum pukaḻmātum nayantu pulka Arumaṟai viti neṟi Aṉaittum taḻaippa varumuṟai Urimai ma(ṇi)muṭi cuṭit tiṅkaḷveṇkuṭait ticaikka(ḷi)ṟeṭṭum taṅku tani〈2〉kkūṭan tāṉena viḷaṅka karukalippaṭṭikai ceṅkol turap(pa) poruṅkatirāḻi puvi vaḷattuṭaṉ vara villava riraṭṭar minavar ciṅkaḷar pallavar ṉutaliyar pā〈r〉ttivar paṇiya Eṇṇaruṅkaṟpil maṇṇakam puṇa〈r〉ntu cempoṉ〈Zone 2〉〈3〉vi**rasiṁhāsa**nattu pu〈4〉vanamuḻututaiyā〈5〉ḷoṭuma vīṟṟiruntaruḷiya〈6〉 kopparakecari**patma**rāna〈7〉 **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ〈8〉 **śrīrāja**rāja**ja**tevaṟku yā〈9〉ṇṭu Āṟāvatu cut-tamali〈10〉vaḷanāṭṭu muṭicconā〈11〉(ṭ)ṭu **brahma**teyam Ā〈12〉laṅkuṭiyāna **śrīja**na〈Zone 3〉〈13〉nāta**caturve**timaṅkalattu **mahā**〈14〉**sabhai**yom mīnanāyaṟṟu **pū**〈15〉**rvapakṣa**ttu **saptami**yum viyāḻak〈16〉kiḻamaiyum peṟṟa Orocaṇi nā〈17〉ḷ caturacālai cempiyaṉmātevi〈18〉yile yiruntu taṉmiceyyak〈19〉 kūṭṭaṅ kuṟaivaṟak kūṭi

Iruntu〈20〉 nammūr Uṭaiyār tiruvirumpūḷaiU〈21〉ṭaiyār **śrī**paṇṭārattu muṉpu〈22〉 nāṅkaḷ kalaliyāṇapuramuṅ ko〈23〉llāpuramuṅ koṇṭaruḷi Āṉai⸢〈24〉meṛtuñci Aruḷinaperumāḷ vi**ja**yarā**jendra**⸣〈25〉tevaṟku yāṇṭu mūṉṟāvatu kāla**doṣa**muṇṭā(y)〈26〉 Ūr payir reṟṟukaikku p(o)nakappaṭi nel viccu〈27〉m nelluṅ koḷkaikkum kulaikaḷ Aṭṭu〈28〉kaikkum kurampukaḷ koḷkaikkum Itteva〈29〉r **śrī**(pa)ṇṭārattu nāṅkaḷ vāṅkina koḷkai O〈30〉ṉṟināl poṉ muṉṉūṟṟu Aimpatiṉkaḻañcu〈31〉m koycakamuṅ koṭukkum poṉ nūṟṟu Ai〈32〉mpatiṉkaḻañcum paṭṭam Oṉṟināl poṉ Iru〈33〉pattu Aiṅkaḻañcum paṭṭam muṉṟināl poṉpa〈34〉tiṉaiṅkaḻañcum kūttāṭuntevar tiruccariyu〈35〉m tiruU**da**ra**banḍa**namum nākapaṇamum koyacaka〈36〉muṅ koṭukkum tiruccilampum Ākap poṉ Iruṉū〈37〉ṟṟu Eṇpattu Aiṅkaḻañcum I**ṣabha**vā **ha**nate〈38〉var tiruccari nālum tiruapi**ṣe**kamum tirumakara〈Zone 4〉〈39〉kuḻaiyu [5+] kā[.]ai [1+] yum (Iva)r Āḷuṭaiyāṉ poṉ U(ḷpaṭa) Āka poṉ〈Zone 5〉〈40〉(nūṟṟu) Eṇpattu Aṟukaḻañcum Ākap pa(la)māṟ(ṛi)ṉāl taṉmakkaṭṭaḷaiyāl Eṭu〈41〉t(ta poṉ) Iṭaiyāka poṉ Āyirattu Orupattu Orukaḻañcum veḷḷittaḷikai Añci(ṉāl)〈42〉 veḷḷi Iṭai muṉṉūṟṟu Aṟupatiṉpalamum (v)eḷḷivaṭṭil Oṉṟiṉālum veḷḷikkāl〈Zone 6〉〈43〉Oṉṟiṉālum Iṭai muppatteḻupalamun (tiru)m(eypū)ccu veḷḷivaṭṭil Oṉṟināḷum veḷḷimaṭal〈44〉 Oṉṟiṉālum Iṭai Oṉpatiṉpalamum veḷḷit(tiruve)ṇcā(ma)raikkaiy Iraṇṉāṭi liṭai Aimpat〈45〉tu (Eṇ)pa(lamu)m (Āka veḷḷi) Iṭai nāṉūṟṟu (Aṟu)pattu nāṟpalamum Āka poṉ Āyirattu Orupattu Oruka〈46〉ḻañcum veḷḷi nānūṟṟu Aṟupattu nāṟpalamuṅ koṇṭu muṉpu **śrīrāja**rā**ja**tevar potu〈Zone 7〉〈47〉ūr **sama**karikkiṟakālattu Ittevar catukkattāl Eḻutiuṭaiya nilaṅkaḷ U(ṭ)paṭa patiṉāṟaṭik(ko)〈48〉lāl nūṟṟirupattu Eṭṭukkuḷi koṇṭatu Orumāvāka vanta Ūr(k)kolāl (Ūrpaṭ)ṭinilam E〈49〉ṭṭe mukkāl Iṉṉilam Eṭṭe mukkālum nāṅkaḷ koṇṭa poṉṉukkum veḷḷikkum pali〈50〉caikkuc celavākavum perumāḷ tirumeni kalliyāṇatirumeniyāy va**jra**kāyamākaikku **pūjai**〈Zone 8〉〈51〉koṇṭaruḷukaikku Iṉṉilattu〈52〉kku peruvari cilvari cantirātitta〈53〉vaṟ tavirttu nāṅkaḷe Iṟukka〈54〉kkaṭavomāka Iṟaiyili ce〈55〉ytu kuṭuttu muṉpu maṉunīti〈56〉 muṟai vaḷara mānilattaip potu〈57〉nikkic ceṅkol karuṅkali kaṭintu ce〈58〉ṅkuṭai niḻaṟkiḻ vira**simhāsa**nattu vi〈59〉ṟṟiru(n)taruḷiya kovirā**ja**kecaripanmar U〈60〉ṭaiyār **śrīrājamahendra**tevaṟku yāṇṭu〈61〉 muṉṟāvatu kalveṭṭikkuṭutta kalveṭṭu〈62〉ppaṭi Ūṟpaṭi nilam Eṭṭe mukkālum palapi〈63〉ṭākaikaḻilumāyk kiṭantamaiyila cuṅ〈64〉kantavirttāṇṭaruḷina **śrī**kulottuṅkacoḻa〈65〉tevaṟku yāṇṭu muppattaiñcāvatu Ikko〈66〉yilil ta**pasya**r viṇṇappañ ceytaṭattu〈67〉 tiruvāymoḻintaruḷina tirumukappaṭiyāl mu〈68〉ṉpu kalveṭṭiṉa nilaṅkaḷil cerāta palapiṭā〈69〉kaikaḷil Uḷḷa nilaṅkaḷ tavirttu **sabhai**pp(o)〈70〉tuvākki Iṉṉilaṅkaḻukkut talaimāṟum mu(ṉ)〈71〉pu centu A(nu)**bha**vittuvarukiṟa nilaṅkaḻum Uṭ〈72〉paṭavum piṉ **sabhai** vilaikoṇṭuṭaiya〈73〉rāyum Iṉṉilaṅkaḷe **rājarāja**pperuvilai(yu)〈74〉ṅ koṇṭuṭaiyarāyum Itteva ṟ(ku) **so**〈75〉mamā(y) Anupavittuvarukiṟa nilaṅkaḷil kācu〈76〉 koḷḷāta Iṟaiyiliyāka nā(ṅ)kaḷ kalveṭ〈Zone 9〉〈77〉(ṭik)kuṭutta kācuko(ḷḷā) Iṟaiyili nilaṅka〈Zone 10〉〈78〉ḷā-

vatu tiruvaraṅkava(ti)kku (ki)l̲akku cuntaracol̲avāykkā(lukkut)〈79〉 teṟku mutaṟ kaṇṇāṟṟu muṉṟā(ñ cati)rattu taramilikaḷ ni(kki)k kil̲akka〈80〉ṭaiya nilam Araiyum nālāña catirat(tu) meṟkaṭaiya nilaṅ kālum Ira(ṇ)〈Zone 11〉〈81〉ṭāṅa kaṇṇā(ṟṟu) muṉṟāñ (cati)rattuk kil̲akkaṭaiya (nilam) El̲umā mu(k)〈82〉kāṇi muntiri(kai)yum nālā(ñ) catira(ttu) meṟkaṭaiya nilam El̲umā nikkik〈83〉(ki)l̲akka(ṭai)ya nilaṅ kāle Araimāvil teṟkaṭ(ai)ya nilam nāṉmāvarai Arai〈84〉kkāṇi(yum) muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu muṉṟāñ ca(tirattu tara)milikaḷ nikki nilam Arai〈Zone 12〉〈85〉ye Iraṇṭumāvum nālāñ catirattu taramilikaḷ nikki nilam mukkālum nā〈86〉lāṅ kaṇṇāṟṟu muṉṟāñ catirattu taramilikaḷ nikki meṟkaṭaiya nilam mā〈87〉kāṇi Araikkāṇiyum nālāñ catirattu taramilikaḷ nikki nilam Araiye mu〈88〉mmāvarai Araikkāṇiyum Aiñcāṅ kaṇṇāṟṟu nālāñ catirattu taramili〈Zone 13〉〈89〉kaḷ nikkik kil̲akkaṭaiya nilam (mu)kkāle (mu)ṉṟumāvuṅ kul̲i Oṉṟum Ā〈90〉ṟāṅ kaṇṇāṟṟu Iraṇ(ṭā)ñ catirattu kil̲akkaṭaiya nilaṅ kālum muṉ〈Zone 14〉〈91〉ṟāñ catirattu ta(ramili)kaḷ nikki ni(la)m mukkāle Orumā varaikkā〈92〉(ṇiyu)m nālāñ catirattu meṟkaṭaiya nilam Araiyum Iṅ〈93〉(k)e (ki)l̲akkaṭaiya nilaṅ kālum El̲āṅ kaṇṇāṟṟu muṉṟāñ〈94〉 catirattuk kil̲akkaṭaiya nilam Araiyum nālāñ catirattu meṟ〈Zone 15〉〈95〉kaṭaiya nilaṅ kāl nīkkik kil̲akkaṭaiya (nilaṅ) kālil (va)〈96〉ṭakkaṭaiya nilam nālu māvum Iṅke nilam mūṉṟumā〈97〉 mukkāṇi Araikkāṇiyum Ivvatikkuk kil̲akku Aṟiñciya〈98〉vāykkālukku teṟku mu(ta)ṟ kaṇṇāṟṟu nālāñ catirattu〈Zone 16〉〈99〉teṉmeṟkaṭaiya〈100〉 nilam muṉṟu māvuṅ〈101〉 kul̲i Oṉṟum Iṅke〈102〉 (ki)l̲akkaṭaiya nilam E〈103〉(ṭ)ṭumā mukkāṇi (mu)nti〈104〉rikaiyiṉ kul̲i Āṟum ko〈105〉ntakkamā(t)e(vi)vatikkuk ki〈106〉l̲akku cuntaracol̲a(v)āykk(ā)〈107〉lukku teṟku muṉṟāṅ ka〈108〉ṇṇāṟṟu mutaṟ catirattu (m)e〈109〉ṟkaṭaiya nilam Iraṇṭu m(ā)〈110〉vum Iṅke kil̲akkaṭaiya nila〈111〉ṅ kālum Iraṇṭāñcatirat(tu)〈112〉 meṟkaṭaiya nilam Arai nikki〈113〉 Itaṉ kil̲akku nilam Irumāva⌜〈114〉raiyum Iṅke kil̲akkaṭaiya〈115〉 nilaṅ kālum Aiñcāṅ kaṇ〈116〉ṇāṟṟu mutaṟ catirattu meṟka〈117〉ṭaiya nilaṅ kālum El̲āṅka〈118〉ṇṇāṟṟu mutaṟ catirattuk ki(l̲a)〈119〉kkaṭaiya nilaṅ kālil meṟkaṭai〈Zone 17〉〈120〉ya nilam Iraṇṭumā Araikkā(ṇi) muntirikaiyum Āka nilama〈Zone 18〉〈121〉Eṭṭe mukkāl Iṉnilam Eṭṭemukkālukkum k(o)ṇṭa poṉ (Ā)yirattu Oru〈122〉pattu Orukal̲añcukkum veḷḷi nāṉūṟṟu Aṟupattu n(ā)ṟpalattukkum palicaik〈Zone 19〉〈123〉kuc celavākac cantirātitta(vaṟ) Ittevaṟku Iṉnilam Eṭṭe mukkāluk〈124〉kum pe(ru)vari (ci)lvari tavi(r)t(tu) nāṅkaḷe Iṟukkakkaṭavomāka Iṟaiyili (ce)〈125〉(y)tu ku(ṭu)ttom piṉpu cuṅkantavirtt(ā)ṇṭaru(l̲i)ṉa **(śrī)**kulottuṅ(ka)co〈126〉(l̲a)te(vaṟ)ku nāṟpattumuṉ(ṟā)vatuvaraikku muṉpu Ittevar Iṟaiyili (A)n〈Zone 20〉〈127〉tarāyakk(ā)cu Iṟuk〈ku〉kaikku nāṅkaḷ Iṟaiyili ceytu kuṭutta patiṉāṟa〈128〉ṭikkolā(l) nūṟṟirupatte(ṭṭu)k kul̲i koṇ(ṭa)tu Orumāvāka vanta Ūṟ〈129〉kolāl Ūṟpaṭi (nila)mā(vatu) tiruvaraṅkavatikkuk kil̲akku cuntaracol̲avāy〈130〉kkālukkut teṟku (nālāṅ kaṇ)ṇāṟṟu (mu)ṉṟāñ catirattu tiru(ma)ṭaiviḷākam〈Zone 21〉〈131〉nattattu taramili(kaḷ)〈132〉 nikki nat-

tam nilam (kā)〈133〉le kāṇi Arai(kkā)〈134〉ṇi muntirikaiyi(n̲āl)〈135〉 kuḻi nālum Ai〈136〉ñcāṅ kaṇṇāṟṟu〈137〉 Iraṇṭāñ catirat〈138〉tu tirumaṭaiviḷāka〈139〉m nattattu taramili k(ā)〈140〉ṇi nikkit teṉkiḻakka〈141〉ṭaiya nattam nilam〈142〉 mukkāṇiyum muṉṟāñ〈143〉 catirattu tirumaṭaiviḷāka〈144〉m n̲attattu taramilikaḷ (nī)〈145〉kki nattam nilam A(r)ai(ye)〈146〉 Irumāvarai muntiri(k)ai [2+]〈147〉 kuḻi Aiñcum nālāñ ca [4+]〈148〉 tirumaṭaiviḷākam nattat [4+]〈149〉 milikaḷ nikki nattam ni [4+]〈150〉 [1+] yiṉ kuḻi Eḻaraiyu [2+]〈151〉 kaṇṇāṟṟu muṉṟāñ cati(rattu)〈152〉 tirumaṭaiviḷākam natta [5+]〈153〉 milikaḷ nikki nattam nilam〈154〉 mukkāṇi Araikkāṇi mu〈155〉[3+] kuḻi Iraṇṭaraiyu [4+]〈156〉 [.]e [1+] lam muntirikaiyu

Commentary

The rest of the inscription is built into a niche containing an image of Agastya.

Bibliography

Digital edition of SII 6.440 by Subrahmanya Aiyer 1928 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Pages 179–183, item 440.